


# TwLetteratura Cymru





# TwLetteratura



is a new way of encouraging reading. It works in a group context where the text is read aloud (or during private reading sessions alone) and involves responding to text using writing games, and teaching how to make and care for digital content. It forms a community that reads and comments on books via the digital app Betwyll. At its heart are young people holding an actual book in their hands, reading and enjoying it together.

From 27 February to 28 March 2017 a class of Year 7 pupils at Pen Y Dre High School and Year 6 in Goetre Primary School in Merthyr Tydfil read Roald Dahl's *Charlie and the Chocolate Factory* in a TwLetteratura project. They were all given a copy of the book, read a chapter a day, and wrote about it.

Each chapter was read aloud, and then various writing games were used to comment on that chapter. There were rhymes, alliteration, news flashes, direct speech, leaving out one particular letter, and lots of other styles to write in. The writing was done on a paper grid with only 140 characters available. These 'twylls' were then uploaded onto the Betwyll app, where participants read, commented on, and shared the book with others.

The groups also enjoyed 10 writing workshops with Francesca Kay. Artist Andy O'Rourke led 5 workshops with pupils to create images in response to the twylls, and Jen Angharad worked with pupils at Goetre Primary school to explore responses to the text in the Welsh Language. In total the project created 685 twylls, a selection of which can be seen in this booklet.

The project was inspired by a meeting between **Kate Strudwick** of Head4Arts and **Pierluigi Vaccaneo** (co-founder of TwLetteratura and developer of the Betwyll app) through their participation in the TANDEM Europe programme, an initiative to support international collaborations between cultural innovators. As a result, the project in Merthyr Tydfil was set up as a partnership between Literature Wales, Head4Arts,



TwLetteratura and the Italian Associazione Culturale Twitteratura, with 3G's Development Trust and the POSSIB project. It was funded by Cardiff University, as part of the Pioneer Fusion project. With the Welsh text kindly supplied by Rily Publications and permission to use the text granted by the Roald Dahl Estate.



Wonder what Charlie felt like,  
smelling chocolate that he  
couldn't have?

**Logan Davies**



There was a little boy named  
Charlie, and his family were poor.

**Cameron Price**



Charlie was a little boy. In the first  
chapter all he ate was cabbage  
veg and cabbage soup.

**Cerys Lewis**



Wonder what Charlie feels like, eating cabbage soup? #yuck

**Logan Davies**



As I walked past the factory my stomach grumbled and the sweet smell of chocolate made it like I was dreaming.

**Kayden Casey**



Every time I walk past Mr Willy Wonka's chocolate factory my belly rumbles. I just love his tasty chocolate. And my name is Charlie.

I am poor.

**Connor Rhys Jones**



I think Charlie's family are very caring and very smart. Even though they're very poor they save money for a chocco every year for Charlie.

**Toby Eddy**



Small workers in Willy Wonka's factory never been seen. Smaller than Grandpa Joe's knee, little shadows coming out of the window of Willy Wonka's.

**Lexi Owens**



I heard that Wonka bathes in the chocolate river which makes the choco good.

**James Meredith**



Every day I pass the chocolate factory. I never see anyone come out or go in. I think only Willy Wonka works in there because you never see anyone.

**Shanesse Jones**



Mae bachgen diflas Mike Teavee yn dwlu ar bopeth ar y teledu. Anwybyddodd cyngor da a nawr mae e mor bychan ag Wmpalwmpa!



I think Roald Dahl shows the family starving to make the story get more attention and build emotion.

**Cassie Toomey**



Mr Wonka owns a chocolate factory. And he's got secret workers. People say they are made out of chocolate and if they do a bad job he eats them.

**Sophie Jones**



Augustus Gloop has a gigantic and the most ginormous stomach in the world. His belly most humungous and most incredibly ginormous and chubby.

**Michal Stalis**



As Charlie opened the chocolate the suspense was holding Charlie back from ripping the paper clean off, to see disappointment of just chocolate.

**Cassie Toomey**



Charlie's family are very kind and generous. But also really poor. But still get him want he wants, and they feel sad when he didn't win.

**Leah Minahan**



That's disgusting, chewing the same gum for 3 months. And I bet that boy's bones are stiff from sitting there all day every day watching the TV.

**Thomas Rees**



Violet Beauregarde is so annoying. She just eats gum all day, and Mike Teavee just sits there and watches TV. I don't think they deserve it.

**Lois Davies**





I'm so sad because I had no ticket in my chocolate, so I said "Let's share it, okay."

**Warren Corcoran**



It is my birthday tomorrow. I can't wait to go to bed to wake up for my birthday.

**Logan Thomas**



Chewing the same gum for 3 months and watching gangsters all day and night. What spoiled brats. They shouldn't even deserve those Golden Tickets.

**Keira Pritchard**



Poor Charlie on his birthday. He really wanted a Golden Ticket. Do you think he had one?

**Cameron Price**



Grandpa Joe looks extremely excited to go to Willy Wonka's factory, and he looks happy to go, and I think Grandpa Joe should go to the factory.

Talika Jones



Darganfodd Charlie anghyfartaledd y byd. Dydy bywyd ddim yn deg - yn arbennig pan bydd tocynnau aur ar gael.



Grandpa Joe was being kind and foolish, because he was being kind for Charlie but foolish because he could use the money for food.

Cerys Lewis



I think Grandpa Joe is a bit sly spending the money to get chocolate instead of food for them.

**Thomas Rees**



Charlie got another bar because Grandpa Joe was really kind and gave Charlie his last six pence. I think he made a good choice.

**Yasmin Norman**



Oh my, I found 50p in the snow. I know what I will do with it, but I know whatever I buy I will give the rest to my Mam.

**Ella Llewellyn**





I think Charlie should take all the money home not waste it on a chocolate bar, when him and his family are starving!

**Kelsey Thomas**



Amazing finding a Golden Ticket. I would be so happy for the rest of my life.

**Shakira Price**



Grandpa gave me a metal dark coin. My body whispered certainly, but my head whispered certainly not.

**Connie Thomas**



Charlie was filled with excitement because Grandpa gave Charlie his savings to get a Wonka Bar. Grandpa Joe opened the Wonka Bar, and there was nothing,

**Ethan Mason**



Mum Mum, I've found fifty pence. Here, have it, it's all yours. We need it. After all we can go food shopping and fill ourselves up a little bit more.

**Kady Ryan**



Oh no, I feel sorry for Charlie, He has to walk to school in the snow, and his Grandpa Joe says Charlie should have more food. He also found 50p.

**Yasmin Norman**



Charlie finally got the fifth ticket. The shop keeper said "Run home as fast as you can."  
"Ok," he said.

**Paris Jones**



Grandpa Joe looks extremely excited to go to Willy Wonka's factory, and he looks happy to go, and I think Grandpa Joe should go to the factory.

**Talika Jones**



Grandpa Joe was super happy. He's hyper active. He's been in bed for twenty years. Yeepeeee.

**Shauna Evans**



I think that Willy Wonka is going to people to challenge them, and Charlie is going to go through all of it and not make mistakes.

**Michal Stalis**



I think Roald Dahl shows the family struggling to make us feel sorry for them, because the other children are spoilt and Charlie has nothing.

**Ebonie Parry**



Arhosodd Charlie tu allan i'r ffatri, yr unig plentyn neis rhwng rhai ofadwy.



Beans, creams, and whips. What's next! #wow

**Lewis Owen**



Mae bachgen diflas Mike  
Teavee yn dwlu ar bopeth ar y  
teledu. Anwybyddodd cyngor  
da a nawr mae e mor bychan  
ag Wmpalwmpa!



Oh! Look at that snivelling shrimp!  
He doesn't deserve this! He can't even  
afford a coat! Ha! I should be going  
instead of that Charlie Bucket!

**Aysel Naqvi**



Dreadful kids in the crowd, no manners at  
all calling poor Charlie a shrimp and calling  
Grandpa Joe a skeleton too!

**Ella Llewellyn**



Look at the fat little boy, ha ha,  
he is fat! Which one is Charlie?  
He looks like a shrimp.

**Talika Jones**





Perplex means confusing. Mr Willy Wonka is going to perplex the children in the outstanding chocolate factory.

**Riley Evans**



The extremely loud people were shouting and screaming. Charlie looked back at the crowd and saw the fat shopkeeper standing proudly.

**Toby Eddy**



Who is that big fat one with the big belly? Who is Charlie? Is it the little shrimp?

**Logan Thomas**



Everyone come in, come in! Welcome to my factory full of chocolate!! You will be amazed at the things that you see!! So don't waste any time!

**Aaliyah Howe**







Charlie was bouncing around and jumping up and down and he was so hungry for chocolate!

**Ethan Collins**



Welcome to my factory, kids! Everyone come in, come in! Hurry up kids, we have a lot of chocolate to see! You will love everything!

**Ebonie Parry**



The factory is not ordinary. Minted grass filling the room in a delighted sensation. Did I forget to mention the chocolate river? Hmmm!

**Joe Mullin**



Mr Wonka's workers are short, fat and orange. They work for free because he invented them. They live in the factory.

**Rocco Davies**



The Oompa Loompa's life was terrible and everything tried to eat them. Then Willy Wonka saved them and they have a good life.

**Kayden Casey**



Me and my tribe were super scared in our land because everyone tried to eat us, and when Mr Wonka came for us everyone was really happy.

**Jakub Kubaszewski**



I wonder why they work for free. Probably because they are not supposed to be there. I've heard what they look like. They are the same size.

**Justin Clegg**



The chocolate room is a valley made out of candy. The chocolate river is splashing with chocolate. It runs down the waterfall.

**James Meredith**



The factory was so wonderful and so light and full of candy and a splashing chocolate fountain. The grass was as sweet as chocolate.

**Summer Hobby-Thompson**



I am Chief Oompa Loompa. I come from Loompa Land. I eat cacao beans. I'm short and up to people's knees. And people want me as a pet.

**Tyrhys Jones**





Wow. Minty sugar grass and eatable buttercups, a lake of chocolate and what's this? An Oompa Loompa.

**Dylan Davies**



I Mr Wonka have made a good invention. It's a new chocolate. It is called Never Ending Chocolate.

**Warren Corcoran**



We work with Willy Wonka. I am the leader of Oompa-Loompas. We speak in Oompa-Loompish. We love singing and dancing.

**Connie Thomas**



Veruca Salt shouted across the river "Look at that, it's little people." Charlie said "It can't be," and Mr Willy Wonka said "It is, my dear boy."

**Paris Jones**



The great chocolate creamy river. The minty marvellous sugary meadows and don't forget the best beautiful relaxing pink sweet boat!

#sweettreat

**Keira Pritchard**



Quick, help Augustus, he will sink, he can't swim a length, quick, help him, he might turn into fudge!

**Cody Bond**



I think Mr Wonka should restrict every area of chocolate just in case Augustus Gloop eats it all, otherwise Mr Wonka will have none left.

**Logan Jones**





Oompa Loompa land. What an amazing place.

**Dylan Davies**



The sweets are red and soured but look round and have a little smiley face. They were exploding in my mouth. It was a magical experience.

**Aaliyah Howe**



The waterfall makes your mouth water and the eatable grass sounds cool.

**Rocco Davies**



Marshmallow pillow, what a brilliant invention! But you will have a sticky ear. And when you are hungry in the night you can eat the pillow.

**Joe Mullin**



I think that Mr Wonka is taking advantage of the poor Oompa Loompas! #nastymrwonka

**Kelsey Thomas**



Augustus Gloop was stuck in the pipe crying because it was hurting. Mrs Gloop was crying as well when the tube was like a cube.

**Jakub Kubaszewski**



I Mr Wonka am crazy and happy, full of songs because I am full of joy when I have visitors come. I haven't seen any for a long time.

**Summer Hobby-Thompson**



I'm Violet. I'm going to eat Mr Wonka's gum. It was nice until I was turning purple and feeling sick. I went like a balloon.

**Tyrhys Jones**





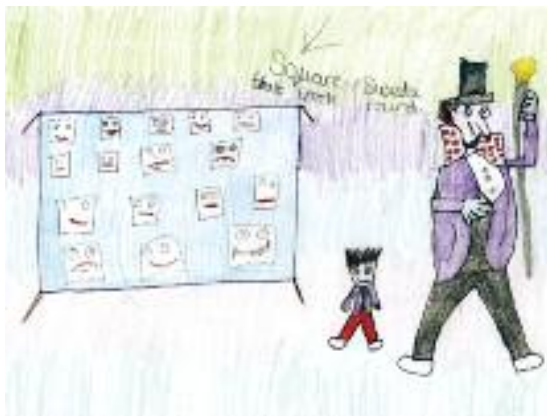
up down across left right, the corridors are massive!!! Willy Wonka took them everywhere!!

**Dylan Bentley**



The puppy sweet is fantastic. You put it in your mouth and you see loads of cute puppies dancing and speaking. #amazing

**Kady Ryan**



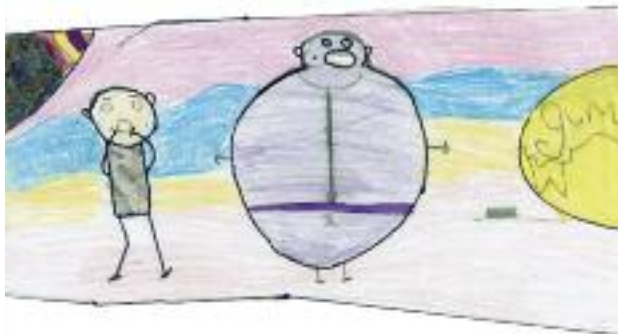
The squared round sweets were looking at me like I was a stranger. These sweets talk, walk, sing and look round.

**Ethan Collins**





Yn wir, mwy na 300 o fathau, ond cafod rhai ohonyn nhw eu gwrthod - fel ciperiaid a chwstard, ciw iar Tandoori, hufen Camembert hefy.



Veruca Salt wants everything she sees.  
If I was her Dad I would not give her anything.

**Shauna Evans**



Violet screams "I want chocolate I want more and more chocolate and chewing gum more more and more chewing gum."

**Dylan Bentley**



This is the best lift in the world. It was whizzing through the air. It was incredible. It was crashing against the walls as it was moving. Wow!

**Riley Evans**



Square sweets that look round, those sound rather interesting. I wish I could have one!

**Caitlyn Jones**



How much do you want for that squirrel?  
I'll give you 1 million. Veruca gets pushed in the hole! Oh no! Quick fattie, help her!  
#incinerated

**Kieran McCue**





“Zing, and we’re off,” I said as we flung through the air. Mr Teavee was really worried. We were going to crash land. Mrs Teavee was throwing up.

**Leah Minahan**



Daddy give me a squirrel now. I’ll get it myself. AHH – quick, help me, I’m going to be incinerated. #oops

**Kieran McCue**



The fishy fungus and the small stale bread,  
the dirty chewy steak and a fishes chopped  
off head. One mouldy shell of nut, and also  
the Salts.

**Lois Davies**



Chapter 21 hasn’t  
got enough listening,  
especially Violet  
Beauregarde  
#listencarefully#

**Jack Mew**



Oer, oer, oer, oer  
oer! Mae hi’n oer  
iawn iawn, ac mae  
hi’n bwrw eira.  
Mae Charlie yn oer  
iawn, iawn, iawn,  
iawn!  
#OER!



My poor Veruca. Where has she gone? Has she gone forever? Mr Wonka you better get her back here at once! I can't even go down there to get her.

**Keisha Evans**



Oh no! My poor Veruca has fallen down the rubbish chute! Someone save her! Save her!

**Caitlyn Jones**



Veruca first wanted a Golden Ticket, then an Oompa Loompa, then a boat, now a squirrel. I hope she learned a lesson, that spoiled sinner. #spoiledsinner

**Lewis Owen**





The Bustwieni is the shapeless lolly and you can make shapes with it, and if you imagine any flavour you want or make it up, it tastes good.

**Jack Mew**



Veruca Salt has gone down the hole – ha ha ha. Oh no! hip hip hooray, that spoiled brat's finally gone away!

**Keisha Evans**



Veruca Salt wants everything for herself, and she is a spoiled brat.

**Shakira Price**



TV is good because you can see what is going on instead of reading. Reading is hard because some people can't read.

**Connor Rhys Jones**



Dwi'n Hoffi Charlie  
a'r ffatri siocled.  
Mae'n bendigedeg  
roedd ar tywdd yn  
oer. Diddorol iawn



Charlie is a very lucky boy. He saw the  
Oompa Loompas and he saw the  
astonishing fantastic phenomenal chocolate  
room, and it was made of chocolate.

**Ethan Mason**

**Goetre Primary School  
writers**

Cody Bond  
Warren Corcoran  
Dylan Davies  
Logan Davies  
Lois Davies  
Keisha Evans  
Shauna Evans  
Caitlyn Jones  
Logan Jones  
Paris Jones  
Talika Jones  
Cerys Jones  
Ella Llewellyn  
Ethan Mason  
Kieran McCue  
Jack Mew  
Aysel Naqvi  
Yasmin Norman  
Lewis Owen  
Lexi Owen  
Cameron Price  
Shakira Price  
Keira Pritchard  
Thomas Rees  
Kady Ryan  
Kelsey Tomas  
Logan Thomas

**Pen Y Dre  
writers**

Dylan Bentley  
Kaydn Casey  
Justin Clegg  
Ethan Collins  
Rocco Davies  
Toby Eddy  
Riley Evans  
Connor Hier  
Summer Hobby-Thomson  
Aaliyah Howe  
Connor Jones  
Shanesse Jones  
Sophie Jones  
Tyrhys Jones  
Jakub Kubaszewski  
James Meredith  
Leah Minahan  
Joe Mullin  
Ebonie Parry  
Michal Stalis  
Connie Thomas  
Cassie Toomey



# TwLetteratura Cymru

